



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף נ"ב

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

ושמאלא ויהי ערב ויהי בקר יום אחד (שם א ה), דאיהו ערב דיצחק, ובקר דאברהם. בההוא זמנא מה דהות נשמטא מהדקא בין רגלין, הדא הוא דכתיב (רות ג ז) ותגל מרגלותיו ותשכב, דאתחזרת ללבא, דאיהי כגוונא דירושלם, בההוא זמנא הלב רואה, הדא הוא דכתיב (ישעיה ל כ) ולא יכנף עוד מוריה והיו עיניה רואות את מוריה, הלב שומע דאתחזר עבודה וכרובים לבי מקדשא, דאתמר בהון (כמדבר ז פט) וישמע את הקול מדבר אליו מעל הכפרת מבין שני הכרובים, וכל ענינן (דאינון רומי רבתא ורומי זעירא) דאינון מכסיין על צלותין, הדא הוא דכתיב (איכה ג מד) סכות בענן לה מעבור תפלה מתעברין, ונהרין עינין דאינון בית ראשון ובית שני, דבהון סלקין צלותין.

תרגום לעברית

ובאותו זמן נחשב כאלו נברא העולם, ויסדר את האורות כראוי, זהו שכתוב ויקרא אלהי'ם לאור יום ולחשך קרא לילה. ויקרא אלהי'ם לאור יום, זה ישראל ששלטונם יהיה בזמן הגאולה, והרשעים ישארו (ילכו) בחשך. זהו שכתוב ולחשך קרא לילה, ונאמר בימין ושמאל ויהי ערב ויהי בקר יום אחד, שהוא ערב של יצחק ובקר של אברהם. באותו זמן, מה שהיתה הנשמה מהדקת בין הרגלים, זהו שכתוב ותגל מרגלותיו ותשכב, שחזרה ללב, שהיא כמו שירושלים, באותו זמן הלב רואה. זהו

שְׁכָתוֹב וְלֹא יִכְנֶה עוֹד מוֹרִיךְ וְהָיוּ עֵינָיו רוֹאוֹת אֶת מוֹרִיךְ. הֶלֶב שׁוֹמֵעַ, שֶׁחֲזָרוּ עֲבוּדָה וְכָרוּבִים לְבֵית הַמִּקְדָּשׁ, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם וַיִּשְׁמַע אֶת הַקּוֹל מְדַבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֶּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכָּרוּבִים, וְכָל הָעֲנָנִים (שֶׁהֵם רוּמֵי רַבְתִּי וְרוּמֵי הַקְטָנָה), שֶׁהֵם מְכַסִּים אֶת הַתְּפִלוֹת, זֶהוּ שְׁכָתוֹב סִכּוֹת בְּעֵנָן לֶךְ מַעְבּוֹר תְּפִלָּה, נֶעֱכָרִים, וּמֵאִירִים הָעֵינָיִם, שֶׁהֵם בֵּית רֵאשׁוֹן וּבֵית שֵׁנִי, שֶׁבָּהֶם עוֹלוֹת הַתְּפִלוֹת.

טקסט התיקונים

דְּבִזְמָנָא דְּאִינוּן יִשְׂרָאֵל מְלוֹכְלָכִין בְּטַנוּפִין דְּשָׂאָר עֲמִין, נִשְׁמַתָּא דְּאִיהִי שְׁכִינָתָא אֲמַרְתָּ, (שִׁיר א ו) אַל תִּרְאֻנִי שְׂאֲנִי שְׁחַרְחֶרֶת, וַצְלוֹתָא נִפְלָת, הִדָּא הוּא דְּכְתִיב (עֲמוֹס ה ב) נִפְלָה לֹא תוֹסִיף קוּם בְּתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל, וְכֵד נִפְלָת שְׁכִיבַת לְעַפְרָא בֵּין רִגְלִין, וְהָא אוֹקְמוּהוּ (רוֹת ג ז) וַתִּגַּל מְרָגְלוּתִיו וַתִּשְׁכַּב, וְאִיהִי מְצִלִי לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּיוֹקִים לָהּ מֵעַפְרָא, הִדָּא הוּא דְּכְתִיב (שֵׁם ט) וּפְרַשְׁתָּ כְּנָפֶךָ עַל אֲמַתְךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה.

תרגום לעברית

שְׁבִזְמָן שִׁישְׂרָאֵל מְלָכְלָכִים בְּטַנוּפִים שֶׁל שָׂאָר הָעַמִּים, הִנְשָׁמָה, שֶׁהִיא שְׁכִינָה, אוֹמַרְתָּ, אַל תִּרְאֻנִי שְׂאֲנִי שְׁחַרְחֶרֶת, וַתִּפְלָה נּוֹפְלָת. זֶהוּ שְׁכָתוֹב נִפְלָה לֹא תוֹסִיף קוּם בְּתוֹלֵת יִשְׂרָאֵל, וְכִשְׁנוּפְלָת, שׁוֹכְכַת שְׁכִינָה לְעַפְרָא בֵּין הָרִגְלִים, וְהָרִי פִּרְשׁוּהוּ וַתִּגַּל מְרָגְלוּתִיו וַתִּשְׁכַּב, וְהִיא מִתְּפַלְלָת לְקוּדְשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁיְקִימָהּ מֵהַעֲפָר. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וּפְרַשְׁתָּ כְּנָפֶךָ עַל אֲמַתְךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה.

טקסט התיקונים

בְּהָהוּא זְמָנָא (שֵׁם ח) וַיַּחֲרִד הָאִישׁ וַיִּלְפַּת, הֵהוּא דְּאֲתָמַר בֵּיהּ (שְׁמוֹת טו ג) יְהוֹ"ה אִישׁ מִלְחָמָה, מֵאִי וַיִּלְפַּת כְּמָה דְּאֲתָ אָמַר (אִיּוֹב ו יח) יִלְפָתוּ אֲרָחוֹת דְּרַכָּם, בְּהָהוּא זְמָנָא יִיְתִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וַיִּימָא לָהּ, לִינִי הִלְיָלָה וְהִזְהִי בְּבִקָּר (רוֹת ג יג), לִינִי הִלְיָלָה דְּאִיהִי שְׁמָאֵלָא, וְהִזְהִי בְּבִקָּר דְּאִיהִי רַחֲמֵי יְמִינָא, דְּמִתְמָן נְהִיר אֹר, הִדָּא הוּא דְּכְתִיב

(בראשית מד ג) הַבֶּקֶר אֹר, אִם יִגְאֹלֶה טוֹב יִגְאֹל, אִם יַעֲבִיד בְּךָ יִשְׂרָאֵל עֹבֵדִין טָבִין לְסֻלָּקָא לָךְ מִבֵּין רִגְלִין שְׁפִיר, תִּגְאֹל עַל יְדֵי דִישְׂרָאֵל עֲלָא דְאִיהוּ בַּעֲלָהּ, טוֹב וְדַאי, וְאִם לֹא יַעֲבִדוּן בְּךָ עֹבֵדִין טָבִין, וּגְאֻלְתִּיהּ אָנְכִי.

תרגום לעברית

באותו זמן וַיִּחְרַד הָאִישׁ וַיִּלְפֹּת, הֵהוּא שְׁנֹאֲמַר בּוֹ יְהוֹ"ה אִישׁ מִלְחָמָה. מַה זֶּה וַיִּלְפֹּת? כִּמוֹ שְׁנֹאֲמַר יִלְפֹתוּ אֲרָחוֹת דִּרְכָם. בְּאוֹתוֹ זְמַן יָבֹא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וַיֹּאמֶר לָהּ לִינִי הַלֵּילָה וְהִזָּה בַּבֶּקֶר (רות ג). לִינִי הַלֵּילָה, שֶׁהוּא הַשְּׂמָל. וְהִזָּה הַבֶּקֶר, שֶׁהוּא רַחֲמִים, יְמִין, שְׁמֵשׁ מֵאִיר הָאֹר. זֶהוּ שְׁכָתוֹב הַבֶּקֶר אֹר, אִם יִגְאֹלֶה טוֹב יִגְאֹל, אִם יַעֲשֶׂה בְּךָ יִשְׂרָאֵל מַעֲשִׂים טוֹבִים לְהַעֲלוֹתָהּ מִבֵּין הָרִגְלִים - יָפָה, תִּגְאֹל עַל יְדֵי יִשְׂרָאֵל הָעֲלִיּוֹן שֶׁהוּא בַּעֲלָהּ, טוֹב וְדַאי, וְאִם לֹא יַעֲשֶׂה בְּךָ מַעֲשִׂים טוֹבִים, וּגְאֻלְתִּיהּ אָנְכִי.

טקסט התיקונים

וְהָא אֻמְקְמוּהוּ (רות ג יג) חֵי יְהוֹ"ה שְׁכָבִי עַד הַבֶּקֶר, אֻמְקָא בְּח'י, דְאִיהוּ כְלִיל ח'י בְּרַכָּאן דְּצֻלוֹתָא, שְׁכָבִי עַד הַבֶּקֶר, עַד הֵהוּא נִהְרָא, דְּכִהְהוּא זְמַנָּא צֻלוֹתָא תִּהְיֵה נִהְרָא כְּלָבָא וּבְעֵינֵינוּ, וּבְגִין דְּבְח'י בְּרַכָּאן דְּצֻלוֹתָא תִּלְיָא פּוֹרְקָנָא, וּבִיָּה אֲתַגְלִיָּא, דְאִיהוּ יְסוֹד ח'י עֲלָמִין, אֲתַמַּר בֵּיה (ד'ה ב ז טז) וְהָיוּ עֵינֵי וְלִבִּי שֵׁם כָּל הַיָּמִים.

תרגום לעברית

וְהָרִי פְּרָשׁוּהוּ חֵי יְהוֹ"ה שְׁכָבִי עַד הַבֶּקֶר, הַשְּׁבוּעָה בְּח'י, שְׁכָבִי לְשִׁמּוֹנָה עֲשֶׂרָה בְּרָכוֹת הַתַּפְּלָה, שְׁכָבִי עַד הַבֶּקֶר, עַד אוֹתוֹ הָאֹר, שְׁבָאוֹתוֹ זְמַן הַתַּפְּלָה תִּהְיֵה מֵאִירָה בְּלָב וּבְעֵינֵינוּ, וּמִשּׁוֹם שְׁבָשְׁמוֹנָה עֲשֶׂרָה הַבְּרָכוֹת שֶׁל הַתַּפְּלָה תִּלְוִיָּה הַגְּאֻלָּה, וְכוּ מִתַּגְּלָה, שֶׁהוּא יְסוֹד ח'י הָעוֹלָמִים, נֹאֲמַר בּוֹ וְהָיוּ עֵינֵי וְלִבִּי שֵׁם כָּל הַיָּמִים.

והיו עיני ולבי אדכיר עינין ולבא, בגין דצריך בר נש בצלותיה למהוי עינוי לתתא לגבי נשמתא, דאיהי שכינתא דאיהי אסירא בגלותא, ולביה לעילא בקודשא בריך הוא, ורזא דמלה עיני תמיד אל יהו"ה כי הוא יוציא מרשת רגלי (תהלים כה טו), ולביה לעילא לנטלא נוקמא מעמלק, הדיא הוא דכתיב (ישעיה סג ד) כי יום נקם בלבי, בלבי ודאי, ביה עתיד לנטלא נוקמא, כמה דנטיל ביה נוקמא ממצראי.

תרגום לעברית

והיו עיני ולבי, הזכיר עינים ולב, משום שצריך אדם בתפלתו שיהיו עיניו למטה אל הנשמה, שהיא שכינה, שהיא אסורה בגלות, ולבו למעלה בקדוש ברוך הוא, וסוד הדבר - עיני תמיד אל יהו"ה כי הוא יוציא מרשת רגלי, ולבו למעלה לטל נקמה מעמלק. זהו שכתוב כי יום נקם בלבי, בלבי ודאי, בו עתיד לטל נקמה, כמו שנטל בו נקמה מהמצרים.

טקסט התיקונים

דאיהי לב"י שם בן ארבעים ותריין, אבגית"ץ ביה אפיק לישראל מגלותא, קר"ע שט"ן דאיהו שמא תננינא דיומא תננינא, ביה קרע ימא, ובחאי שמא אתמר (בראשית א ו) יהי רקיע בתוך המים וגומר, נג"ד יכ"ש נגד כל עמה אעשה נפלאות (שמות לד י), בכל שמא נטל נוקמא במצרים.

תרגום לעברית

שהוא לב"י, שם בן ארבעים ושתים, אבגית"ץ, בו הוציא את ישראל מן הגלות. קר"ע שט"ן, שהוא השם השני של היום השני, בו קרע את הים, ובשם הזה נאמר יהי רקיע בתוך המים וגומר. נג"ד יכ"ש נגד כל עמה אעשה נפלאות, בכל שם נטל נקמה במצרים.

ופורקנא בלפא תלזא, דאתמר ביה הלב רואה, ובגין דא כי יום נקם בלבי (ישעיה סג ד), נקמה במאי בלבי בי"ה, דאתמר ביה (תהלים קן ו) כל הנשמה תהלל י"ה, ועליה אתמר (שמות יז טז) כי יד על פס י"ה, ופורקנא בלפא תלזא, דביה אתמר הלב רואה, ובגין דא אוקמוהו מארי מתניתין ללב"י גליתי ולאברי לא גליתי, מאי ללבי, אלא אורייתא דבכתב אתקריאת לבי, ואורייתא דעל פה אתקריאת פומא ואוקמוהו מארי מתניתין מלפא לפומא לא גלי, ללב"י גליתי דא שמא דע"ב שמחן, ואינון שבועין אנפין לאורייתא, דתליין מן ב'.

תרגום לעברית

והגאולה בלב תלויה, שנאמר בו הלב רואה, ומשום זה כי יום נקם בלבי, נקמה במה? בלבי, בי"ה, שנאמר בו כל הנשמה תהלל י"ה, ועליו נאמר כי יד על פס י"ה, והגאולה תלויה בלב, שבו נאמר הלב רואה, ומשום זה פרושהו בעלי המשנה, ללב"י גליתי ולאברי לא גליתי. מה זה ללבי? אלא תורה שבכתב נקראת לבי, ותורה שבפועל פה נקראת פה, ופרושהו בעלי המשנה, מלב לפה לא גלה, ללב"י גליתי, זהו השם של ע"ב שמות, והם שבועים פנים לתורה שתלויים מן ב'.

טקסט התיקונים

ואורייתא אית לה רישא וגופא ולפא ופימא ואברין, כגוונא דאית בישראל, דאינון רישין רישי עמא, ומנהון עיינין הדא הוא דכתיב (במדבר טו כד) והיה אם מעיני העדה, ואית מנהון לפא, דאינון לקבל שבועין סנהדרין ומשה ואהרן על גבייהו, דלא חסרין מעלמא כותייהו, ודא איהו ללבי גליתי, אבל אחרנין דאינון כשאר אברין אתמר בהון ולאברי לא גליתי, וכן באורייתא שבועין אנפין תליין מתרין תורות, אורייתא דבכתב ואורייתא דבעל פה.

וּלְתוֹרָה יֵשׁ רֹאשׁ וְגוֹף וְלֵב וּפֶה וְאֵיבָרִים, כְּמוֹ שֶׁיֵּשׁ בְּיִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם רָאשִׁים, רָאשֵׁי הָעָם, וּמֵהֶם עֵינַיִם, זֶה שֶׁכְּתוּב וְהָיָה אִם מְעִינִי הָעֵדָה. וְיֵשׁ מֵהֶם לֵב, שֶׁהֵם כְּנֶגֶד שְׂבָעִים סִנְהֶדְרִין, וּמִשָּׁה וְאַהֲרֹן עַל גְּבִיהֶן, שֶׁלֹּא חֲסָרִים מַעוֹלָם כְּמוֹתָם, וְזֶהוּ לְלִבִּי גִלְיָתִי, אֲכַל אַחֲרֵים שֶׁהֵם כְּשֶׁאֵר אֵיבָרִים, נֶאֱמַר בָּהֶם וּלְאֵיבָרֵי לֹא גִלְיָתִי, וְכֵן בְּתוֹרָה שְׂבָעִים פָּנִים תְּלוּיִים מִשְׁתֵּי תוֹרוֹת, תּוֹרָה שֶׁכְּתֹב וְתוֹרָה שֶׁכָּעַל פֶּה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"א ע"א) ◆

טקסט התיקונים

וּבְגִלּוֹתָא חֶלֶק לְבָ'ם (הושע י ב), דְּאֵינוֹן ע'ב צְדִיקִים דְּאֵינוֹן כְּגִוּוֹנָא דְּסִנְהֶדְרִין, וְרִזָּא דְּמִלָּה (ישעיה ל יח) אֲשֶׁרִי כָּל חוּכֵי לוֹ, ל'וֹ בְּחוֹשְׁבָנָא סְלִיק תְּלָתִין וְשִׁית, וְאֵינוֹן ל'וֹ בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל, וְל'וֹ לְבָר מְאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל, וְדָא אִיהוּ חֶלֶק לְבָ'ם, וּמָאן חֶלֶק לְבָם.

תרגום לעברית

וּבְגִלּוֹת חֶלֶק לְבָ'ם, שֶׁהֵם שְׂבָעִים וּשְׁנַיִם צְדִיקִים שֶׁהֵם כְּמוֹ הַסִּנְהֶדְרִין, וְסוּד הַדָּבָר - אֲשֶׁרִי כָּל חוּכֵי לוֹ, ל'וֹ בְּחוֹשְׁבוֹן עוֹלָה שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ, וְהֵם שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ בְּאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל, וְשְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ מְחוּץ לְאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל, וְזֶהוּ חֶלֶק לְבָ'ם. וּמִי חֶלֶק לְבָם? הַשָּׂאוֹר וְחֲמִץ שֶׁהֵם עָרֵב רַב, וְסוּד הַדָּבָר - וִיחִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם, שֶׁעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר אֵף בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבְּתִיכֶם, אֵף חֶלֶק, וְשִׁבּוּעָה שִׁימְחוּ בִּי'ד, שֶׁהֵם אֲרֻבָּעָה עָשָׂר יָמֵי פֶסַח, לְקַיֵּם כִּימֵי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאנוּ נִפְלְאוֹת, (וְזֶה שְׂבָעָה יָמֵי הַפֶּסַח שֶׁל הַגִּלּוֹת הָרִאשׁוֹנָה וְשְׂבָעָה יָמֵי הַפֶּסַח שֶׁל גִּלּוֹת הָאֲחֵרוֹנָה) זֶהוּ שֶׁכְּתוּב חָג שְׂבָעַת יָמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

